



## COMMISSION DE COOPÉRATION ENVIRONNEMENTALE DE L'AMÉRIQUE DU NORD

### Session du Comité consultatif public mixte n° 03-04

tenue le 4 décembre 2003  
à Miami, en Floride

### Compte rendu de discussion<sup>1</sup>

Le Comité consultatif public mixte (CCPM) de la Commission de coopération environnementale (CCE) de l'Amérique du Nord a tenu une session ordinaire le 4 décembre 2003, à Miami, en Floride, à la suite d'une table ronde de la CCE intitulée *Une dimension importune du commerce : les incidences des espèces exotiques envahissantes en Amérique du Nord*.

Le présent compte rendu de discussion sur chacun des points à l'ordre du jour fait état de l'ensemble des décisions prises par les membres du CCPM et indique les mesures de suivi à prendre et les responsables de ces mesures (voir l'ordre du jour à l'annexe A et la liste des participants à l'annexe B). La table ronde sur les espèces envahissantes fait l'objet d'un compte rendu de discussion distinct qui sera consultable sur le site Web de la CCE.

On peut également se procurer le texte des comptes rendus de discussion, des avis du CCPM au Conseil et d'autres documents relatifs au Comité auprès du bureau de sa chargée de liaison, ou les consulter sur le site Web de la CCE, à l'adresse <<http://www.cec.org>>.

### Mot de bienvenue et tour d'horizon du président

Le président du CCPM, M. Gustavo Alanís-Ortega, souhaite la bienvenue à Miami à tous les participants et indique que certains membres du CCPM, à savoir M<sup>mes</sup> Jane Gardner et Patricia Clarey et MM. Dan Christmas et Arturo Duran n'étaient pas en mesure d'assister à cette réunion. Il mentionne en outre que le CCPM tient exceptionnellement une séance en soirée parce qu'il doit se réunir le lendemain matin avec le Comité d'examen décennal de l'application de l'ANACDE (CEDAA).

M. Alanís-Ortega donne ensuite un aperçu des activités du CCPM depuis sa dernière réunion, dont les suivantes :

- M. Arturo Duran a assisté à une réunion sur le suivi des déchets dangereux qui s'est tenue à Montréal, et à la suite de laquelle le CCPM a élaboré et approuvé l'avis au Conseil n° 03-04

---

<sup>1</sup> AVERTISSEMENT : Le présent compte rendu de discussion a été établi avec soin et les membres du CCPM l'ont adopté, mais il est possible qu'il ne rapporte pas fidèlement les propos des personnes citées, car celles-ci ne l'ont ni examiné ni approuvé.

intitulé *La gestion écologique et le suivi des déchets dangereux destinés à l'élimination finale et des matières et déchets dangereux destinés à la récupération ou au recyclage*.

- M. Dinker Desai a représenté le CCPM à la réunion du Comité consultatif national américain tenue en octobre, à Washington.
- Au terme d'une période de consultation publique, le Groupe de travail du CCPM sur les articles 14 et 15 de l'Accord nord-américain de coopération dans le domaine de l'environnement (ANACDE) a ébauché un avis au Conseil sur ces articles en vue de le soumettre à l'examen des autres membres durant la présente réunion.
- Le président du CCPM a participé à une session des représentants suppléants, les 20 et 21 novembre, afin d'examiner le projet de Plan opérationnel et le budget de la CCE pour 2004 à 2006.

Les points saillants de cette session des représentants suppléants comprennent les suivants :

- L'ensemble du secteur de programme relatif à l'environnement, à l'économie et au commerce doit être repensé. Une proposition visant l'élaboration d'une « stratégie globale » (analogue à celle concernant la biodiversité) est à l'étude afin de guider les travaux dans ce domaine. Il est possible que plusieurs projets soient touchés par des restrictions budgétaires et que cela entraîne, par exemple, le report en 2006 de la tenue du prochain Symposium nord-américain sur les liens entre l'environnement et le commerce.
- On a suggéré que le Groupe de fonctionnaires de l'environnement et du commerce constitué en vertu du paragraphe 10(6) de l'ANACDE prenne part à l'élaboration de cette stratégie afin de sortir de l'impasse que suscite l'application des dispositions dudit paragraphe; il serait possible, par exemple, d'incorporer cette question dans le secteur de programme relatif à l'environnement, à l'économie et au commerce.
- Aucun budget n'est prévu pour la réalisation de travaux en vue de la conclusion d'un accord sur l'évaluation des impacts environnementaux transfrontières (EIET), parce que le rôle de la CCE ne se limiterait qu'à veiller à la mise en œuvre de cet accord une fois que les gouvernements auront convenu d'un mécanisme à cette fin.
- Les représentants suppléants ont demandé au Secrétariat de trouver le moyen de combler, en tout premier lieu, le poste de gestionnaire du programme sur la santé des enfants et l'environnement, et, en deuxième lieu, celui de gestionnaire du programme de gestion rationnelle des produits chimiques (GRPC).
- Les représentants suppléants ont suggéré d'autres restrictions au budget du CCPM. La représentante canadienne a déclaré qu'il n'existe aucun poste « intouchable » dans le budget, et que celui du CCPM pourrait subir une autre réduction de 40 000 \$CAN.
- Pour s'avérer viable et crédible, le Fonds nord-américain pour la coopération environnementale (FNACE) doit disposer d'un budget minimal de 500 000 \$CAN.
- Les représentants suppléants ont décidé que la CCE ne supportera plus les frais de déplacement des fonctionnaires canadiens et américains, ce qui lui permettra d'économiser environ 200 000 \$CAN par année, et que, dans la mesure du possible, les réunions de la CCE se tiendront à Montréal.
- En plus d'envisager la tenue des sessions ordinaires du Conseil tous les dix-huit mois, les représentants suppléants ont suggéré que celle de 2004 se tienne à l'automne plutôt qu'en juin afin que le Conseil donne plus adéquatement suite aux conclusions de l'examen décennal de l'application de l'ANACDE. Ils ont également évoqué la nécessité de consacrer davantage de temps aux échanges du public avec le CCPM et les ministres durant les sessions ordinaires, et de trouver le moyen de rendre ces échanges plus fructueux.

- En réponse à des questions des représentants suppléants, un membre du personnel du Secrétariat a indiqué que la participation des peuples autochtones aux activités de la CCE avait donné lieu à d'importants progrès, notamment l'établissement d'un plan de travail prévoyant la contribution de représentants de ces peuples aux activités du secteur de programme relatif à la conservation de la biodiversité. Le président du CCPM n'a pu formuler d'observations à ce moment-là, car on ne lui avait fourni aucun détail à ce sujet, mais compte tenu du grand intérêt que les membres du Comité portent à la participation des peuples autochtones, ils pourraient envisager de demander au chef de ce secteur de programme de leur indiquer plus précisément en quoi consiste ce plan de travail.
- Les représentants suppléants ont indiqué que l'examen de l'application de la résolution du Conseil n° 00-09 aura lieu après que le CCPM leur aura présenté un avis sur cette question, et ils ont manifesté le désir de l'étudier avec ce dernier au cours d'une réunion prévue en mars 2004, à Oaxaca.
- Le Secrétariat révisera le budget en tenant compte des directives des Parties.
- Les représentants suppléants prendront une décision finale au sujet du Plan opérationnel durant la téléconférence qu'ils tiendront un peu plus tard au cours du mois.
- Les représentants suppléants ont également évoqué la possibilité de tenir une journée de réflexion avec le Secrétariat et le CCPM afin d'établir un plan stratégique en s'appuyant sur les conclusions de l'examen décennal de l'application de l'ANACDE.

En dernier lieu, M. Alanís-Ortega mentionne que M<sup>me</sup> Donna Tingley a été élue à la présidence du CCPM pour 2004, et il l'assure de son entière collaboration au cours de la période de transition.

Les membres adoptent l'ordre du jour sans y apporter de modification.

### **Compte rendu du Secrétariat de la CCE et période de questions**

Le président demande au directeur de l'Unité des communications sur les questions d'application, M. Geoffrey Garver, de bien vouloir s'adresser à l'assistance. Celui-ci débute son exposé en exprimant le regret du directeur exécutif de la CCE de ne pouvoir assister à la présente réunion, car il a dû rester à Montréal afin de diriger la révision du projet de Plan opérationnel et de budget. Le président et d'autres membres du CCPM déclarent qu'il faudrait mentionner au directeur exécutif qu'ils auraient souhaité sa présence à la réunion, et ils conviennent d'en prendre note dans l'aide-mémoire du Comité. Les principaux points de l'exposé de M. Garver comprennent les suivants :

- Durant leur réunion des 20 et 21 novembre, les représentants suppléants ont décidé de restreindre davantage le budget de la CCE.
- Le seuil de 500 000 \$CAN qui, selon les Parties, permettrait d'assurer le fonctionnement du FNACE, ne peut être respecté. Le Secrétariat proposera d'autres activités de renforcement des capacités à l'intention des collectivités locales, des peuples autochtones et des gouvernements.
- Dans le cadre du secteur de programme relatif aux polluants et la santé, la CCE vient de publier une étude d'envergure sur la qualité de l'air dans la région de la ville de Juárez, et une importante réunion sur le lindane est prévue à Anchorage, en Alaska, en février 2004.
- L'établissement du rapport sur le maïs transgénique en vertu de l'article 13 de l'ANACDE est en bonne voie, et la CCE pourra le présenter au Conseil en juin 2004.

- Les représentants suppléants ont décidé de reporter leurs décisions concernant deux communications de citoyens : Río Magdalena et Exploitation forestière en Ontario.
- Aucun budget n'est prévu pour mener des travaux sur l'EIET en vertu du paragraphe 10(7) de l'ANACDE.

M. Garver déclare ensuite que le directeur exécutif incite le CCPM à envisager les possibilités que lui offre le paragraphe 16(5) de l'ANACDE, lequel stipule que : « Le Comité consultatif public mixte pourra fournir au Secrétariat toutes informations pertinentes, techniques, scientifiques ou autres, notamment pour l'établissement d'un dossier factuel en vertu de l'article 15. Le Secrétariat transmettra au Conseil copie desdites informations ».

En conclusion, au nom du Secrétariat, M. Garver remercie M. Alanís-Ortega pour le travail qu'il a accompli à titre de président du CCPM en 2003, et salue l'élection de M<sup>me</sup> Tingley à cette fonction pour 2004.

Les observations et les questions des membres du CCPM comprennent les suivantes :

- Pour quelle raison les nouveaux projets de renforcement des capacités devraient-ils s'adresser aux gouvernements, puisque le FNACE n'a pas été créé à leur intention?
- De quelle manière les collectivités autochtones participeront-elles aux travaux sur le lindane? Il est important de ne pas perdre de vue que la participation des dirigeants autochtones n'a pas la même signification que celle des collectivités touchées.
- Rien n'indique que l'on a tenu compte de l'avis au Conseil n° 03-03 concernant le projet de Plan opérationnel. Le CCPM perd-il son temps en élaborant des avis? Il a formulé des recommandations précises au sujet de la limite budgétaire des projets.
- L'information nous arrive encore une fois trop tard pour que nous puissions y réagir. Si, comme vous le mentionnez, la version révisée du Plan opérationnel nous sera remise demain, le 5 décembre, vous direz au directeur exécutif que ce n'est pas la bonne manière de travailler avec nous.
- Si le CCPM n'est pas informé à temps, cela l'empêche d'exprimer le point de vue du public.
- Il est inacceptable que la CCE doive continuer à supporter les frais de déplacement ou d'autres frais des fonctionnaires mexicains. Alors qu'il a signé un accord commercial trilatéral à titre de pays souverain, le Mexique s'empare maintenant de l'argent qui est destiné aux groupes locaux.
- Selon le CCPM, il est également inacceptable de dire qu'il n'y a aucun élément « intouchable » à la CCE, parce que la participation du public en est un. L'ANACDE la considère essentielle et le CCPM est l'un des principaux mécanismes garantissant cette participation. Les représentants suppléants exercent trop d'autorité, contrairement aux ministres. Nous avons conclu une entente avec la population nord-américaine, et ce n'est vraiment pas convenable que des fonctionnaires restreignent la participation du public.
- Les membres du CCPM sont des bénévoles, et il est tout simplement inadmissible de limiter la participation du public. Contrairement au public, le CCPM ne tire aucun profit du budget de la CCE. Si l'utilisation de ce budget n'est pas adéquate, la solution consiste à employer les fonds alloués plus judicieusement et non pas à les réduire.
- Il n'y a aucune raison de consacrer du temps à faire du bénévolat, d'assister à des réunions et de formuler des avis si ceux-ci ne sont pas pris au sérieux.
- Nous commençons à croire que le nouveau directeur n'accorde aucune valeur au CCPM.

- Le CCPM et le FNACE constituent des éléments essentiels à la participation du public que prévoit l'ANACDE. Cette disposition ne figure dans aucun autre accord, et les gouvernements ne manquent pas l'occasion d'en faire valoir les avantages lorsqu'ils en ont besoin. S'il s'agit d'une tentative visant à serrer les rangs de façon à n'y inclure que les gouvernements et le Secrétariat, c'est très inquiétant.
- Bien qu'il soit trop tard pour être utile, il serait vraiment intéressant de savoir si le Secrétariat a établi un cadre de travail avant d'effectuer des restrictions budgétaires, et, dans l'affirmative, en quoi consistait ce cadre et pour quelle raison le CCPM n'a pas été invité à participer à cet important exercice. On dirait que de telles restrictions ont été appliquées à tous les mécanismes facilitant les relations avec le public. Il est également inquiétant de constater que l'on s'est écarté de la principale raison d'être de l'ANACDE : les liens entre l'environnement et le commerce.
- Les restrictions budgétaires ne constituent pas une solution, même pas à court terme. La contribution des Parties n'a pas varié depuis dix ans, et la capacité de fonctionnement de la CCE s'en trouve grandement réduite.
- Les obligations que l'ANACDE impose aux Parties ne sont pas « facultatives », et les gouvernements ne peuvent décider tout bonnement de ne pas mener de travaux sur l'EIET, comme le prescrit le paragraphe 10(7). Le CCPM n'a même jamais reçu de traduction de la proposition du Mexique; il faudrait pour le moins prévoir des fonds à cette fin pour que les membres puissent poursuivre leurs travaux dans ce domaine.

M. Garver déclare qu'il fera tout son possible pour transmettre les observations des membres du CCPM au directeur exécutif, et ce, de la manière dont ils les ont formulées. Il précise toutefois que nombre d'entre elles devraient être adressées au Conseil ou aux gouvernements (dont aucun représentant n'assiste à la présente réunion), car la transmission de ces messages aux Parties n'entre pas dans les attributions du Secrétariat. Il conclut en faisant remarquer qu'il s'agit d'une année de transition et que les quatre buts de programme du Plan opérationnel, qui visent à rattacher les travaux de la CCE aux objectifs de l'ANACDE, seront mis à l'essai et rajustés au besoin.

Les membres demandent au président d'adresser une lettre au Conseil afin de lui faire part de ces préoccupations.

**Suivi : président du CCPM**

### **Comptes rendus des représentants des comités consultatifs nationaux et gouvernementaux**

M. Alanís-Ortega invite le président du Comité consultatif national (CCN) canadien à prendre la parole, et celui-ci donne un aperçu des questions que le Comité a examinées lors de sa réunion annuelle des 16 et 17 octobre, à Montréal, qui était axée sur le Plan opérationnel et le budget de la CCE. Il mentionne que le compte rendu de cette réunion sera disponible sous peu.

Il indique que le CCN canadien approuve, dans l'ensemble, la nouvelle méthode de planification, et qu'il comprend la nécessité de réduire le budget, mais qu'il a été interloqué par les restrictions budgétaires touchant la participation du public aux activités de la CCE. Il se demande pour quelles raisons les Parties prennent des décisions politiques avant que l'examen décennal de l'application de l'ANACDE soit terminé, et il encourage le CCPM à ne pas se contenter d'adresser une lettre au Conseil, mais de faire des représentations officielles auprès des ministres.

Il indique également que le CCN canadien est sur la « même longueur d'ondes » que le CCPM en ce qui concerne le Plan opérationnel : celui-ci devrait être axé sur la participation du public, la reddition de comptes, la sensibilisation et l'établissement de liens entre l'environnement et le commerce. Il s'inquiète également des nouvelles directives visant à recueillir des fonds pour réaliser des projets afin de pallier les réductions budgétaires. Il affirme que c'est vraiment « le comble », car après avoir réduit les fonds consacrés à la participation de groupes publics, la CCE entrera en concurrence avec ces mêmes groupes pour solliciter des organismes de financement. Il conclut en mentionnant que la seule solution raisonnable consiste à ce que les gouvernements augmentent la quote-part qu'ils versent à la CCE.

Un représentant du Comité consultatif gouvernemental américain, qui réside à Miami, souhaite la bienvenue dans le sud de la Floride à toute l'assistance. Il déclare qu'il faudrait améliorer les communications, car il n'était ni au courant de la tenue de la session du CCPM ni de celle de la table ronde sur les espèces envahissantes. Il ajoute que si ça avait été le cas, le public y aurait participé en plus grand nombre.

### **Discussion concernant un avis éventuel au Conseil sur les répercussions des espèces envahissantes en Amérique du Nord**

Le président déclare que la table ronde sur les espèces envahissantes s'est avérée très motivante. Il ajoute que le Groupe de travail connexe du CCPM s'est réuni pour ébaucher un avis au Conseil à ce sujet et qu'il le fera parvenir sous peu aux autres membres du Comité.

### **Suivi : Groupe de travail et autres membres du CCPM**

### **Discussion concernant un avis éventuel au Conseil sur la restriction de la portée des dossiers factuels et sur l'application de la résolution du Conseil n° 00-09 relative aux articles 14 et 15 de l'ANACDE**

Un membre du Groupe de travail du CCPM sur les articles 14 et 15 fait une mise en contexte relativement à cet avis. Les membres y apportent plusieurs modifications et conviennent d'y ajouter que le Conseil pourrait se trouver en conflit d'intérêts. La version révisée de l'avis sera soumise à l'approbation des membres peu après la session.

### **Suivi : membres du CCPM**

### **Suivi du CCPM**

#### **a) Examen de la réponse du Conseil concernant le projet de réunion des ministres de l'Environnement et du Commerce**

Le Conseil a répondu le 3 décembre à la lettre que le CCPM lui a fait parvenir le 5 août, et elle ne témoigne d'aucun progrès en vue de la tenue de cette réunion des ministres. Les membres conviennent qu'il est inutile de continuer à correspondre avec le Conseil à ce sujet pour le moment.

### **Questions administratives du CCPM**

Avant de débiter cette partie de la séance, le président mentionne qu'un membre canadien, M. Cam Avery, quitte le CCPM, et il lui remet une plaque commémorative afin de lui témoigner la sincère appréciation des membres pour la compétence et l'esprit d'initiative dont il a fait preuve au cours des trois dernières années.

M. Avery remercie ses collègues et souligne, avec éloquence, qu'il est important que le CCPM continue de promouvoir la participation du public afin de pallier la diminution de l'intérêt que les autres partenaires de la CCE portent à cette participation.

#### **a) Nomination et rotation des membres au sein des groupes de travail du CCPM**

M<sup>me</sup> Merrell-Ann Phare remplacera M<sup>me</sup> Donna Tingley au sein du Groupe de travail sur l'évaluation des impacts environnementaux transfrontières (EIET).

M<sup>mes</sup> Ann Bourget et Nelly Correa seront également membre du Groupe de travail du CCPM chargé du suivi du rapport sur le maïs transgénique visé à l'article 13 de l'ANACDE.

#### **b) La Tulane University offre son aide pour l'auto-évaluation du CCPM**

La chargée de liaison du CCPM, M<sup>me</sup> Manon Pepin, mentionne que la *Tulane University* a offert son aide afin de faciliter l'auto-évaluation du CCPM dans le cadre de l'examen décennal de l'application de l'ANACDE, et que cela permettra de communiquer davantage de renseignements au CEDAA.

Les membres conviennent de ne prendre aucune décision à ce sujet avant la tenue de leur réunion avec le CEDAA, le 5 décembre.

#### **c) Prochaines réunions du CCPM**

Compte tenu des restrictions budgétaires, le CCPM ne tiendra que trois sessions en 2004.

Session n° 04-01 : Du 11 au 13 mars 2004, à Oaxaca, à l'occasion du symposium de la CCE intitulé *Le maïs et la biodiversité : Les effets du maïs transgénique au Mexique*, et excursion.

Session n° 04-02 : Au Mexique, à l'occasion de la session ordinaire du Conseil (ce dernier en annoncera le lieu et la date). Il est possible que cette session ait lieu à l'automne et que le CCPM, en collaboration avec le CEDAA, tienne une séance publique sur l'examen décennal de l'application de l'ANACDE.

Session n° 04-03 : Au Canada (le lieu et la date ne sont pas encore fixés).

La présidente du CCPM pour 2004, M<sup>me</sup> Donna Tingley, remercie les membres de l'avoir élue et mentionne que la nouvelle année comportera des défis en raison des restrictions budgétaires et de l'arrivée de nouveaux membres au sein du Conseil. Elle remercie M. Avery de sa bienveillance et de son dévouement, et M. Alanís-Ortega de l'autorité éclairée dont il a fait preuve à la présidence du Comité.

#### **Commentaires des observateurs**

Une représentante d'Environnement Canada se présente et déclare qu'elle fera part à son ministère des observations des membres du CCPM. Elle formule en outre les commentaires suivants :

- On pourrait déclarer que « le Titanic est en train de couler ». Il serait opportun de supprimer des programmes et de se concentrer sur des questions cruciales.
- Les membres du CCPM devraient énoncer en termes simples leur avis sur les espèces envahissantes et le ramener à des éléments fondamentaux comme la participation du public.

Le président remercie tous les participants, les membres, le personnel et les interprètes, et leur fait ses adieux à titre de président avant de lever la séance.

Rédigé par Lorraine Brooke  
Le 22 décembre 2003



**Commission de coopération environnementale de l'Amérique du Nord****Session du Comité consultatif public mixte n° 03-04****Le 4 décembre 2003****Wyndham Miami Beach Resort****4833 Collins Avenue****Miami Beach, Florida 33140****Téléphone: (305) 532-3600 • Télécopieur: (305) 532-2334**<http://www.wyndham.com/hotels/MIAMB/main.wnt>**Ordre du jour provisoire***Salons Mediterranean Center et West*

- 18 h 30 à 18 h 35 Mot de bienvenue et aperçu des points à l'ordre du jour par le président du CCPM, M. Gustavo Alanís-Ortega\*
- a) Présentation du Président du CCPM pour 2004  
b) Adoption de l'ordre du jour provisoire
- 18 h 35 à 19 h 00 Compte rendu de la CCE par le directeur exécutif, M. William Kennedy et période de questions
- 19 h 00 à 19 h 15 Compte rendu des représentants des comités consultatifs nationaux et gouvernementaux\*
- 19 h 15 à 20 h 00 Discussion, par les membres du CCPM, d'un avis éventuel au Conseil sur les incidences des espèces exotiques envahissantes en Amérique du Nord\*
- 20 h 00 à 20 h 45 Discussion, par les membres du CCPM, d'un avis éventuel au Conseil sur la limitation des dossiers factuels et révision du processus de la Résolution du Conseil de la CCE 00-09 sur les Articles 14 et 15\*
- 20 h 45 à 21 h 00 Suivi du CCPM\*
- a) Révision des réponses du Conseil : Réunion conjointe des Ministres de l'environnement
- 21 h 00 à 21 h 15 Questions administratives relatives au CCPM\*
- a) Nomination et rotation des membres du CCPM au sein des groupes de travail  
b) Prochaines réunions du CCPM
- 21 h 15 à 21 h 30 Commentaires des observateurs
- 21 h 30 Levée de la séance

**Note:** Une réunion du Comité consultatif public mixte et du Comité d'examen décennal de l'application de l'Accord nord-américain de coopération dans le domaine de l'environnement aura lieu le 5 décembre de 8h30 à 11 h30. Suite à cette réunion, une visite des Everglades est prévue de 12 h00 à 18 h 00. Cette visite s'inscrit dans le cadre de la réunion relative aux espèces exotiques envahissantes en Amérique du Nord tenue le 4 décembre.

---

\* Séance ouverte au public à titre d'observateur.



**Round Table: "An unwelcomed dimension of trade:  
The impact of alien invasive species in North America"  
and  
Regular Session of the Joint Public Advisory Committee 03-04**

**Mesa redonda: un factor inoportuno del comercio:  
efecto de las especies invasoras en América del Norte  
y  
Sesión ordinaria del Comité Consultivo Público Conjunto 03-04**

**Table ronde intitulée "Une dimension importune du commerce : Les incidences des espèces exotiques  
envahissantes en Amérique du Nord"**

**et  
Session ordinaire 03-04 du Comité consultatif public mixte**

**4 December 2003/ 4 de diciembre de 2003/ 4 décembre 2003**

**Miami, Florida**

**participants list / lista de participantes / liste de participants**

**PARTICIPANTS**

**Aguirre, Alfonso**

General Director  
Grupo de Ecología y Conservación de Islas  
Avenida López Mateos, 1590 – 3  
Fracc. Playa Ensenada  
Ensenada, Baja California 22880  
México  
Tel : 011 52 646 173 4943  
Fax : 011 52 646 173 4997  
aaguirre@islandconservation.org

**Álvarez-Torres, Porfirio**

Consultor  
Acuícola Pleamar, S. A. de C. V.  
Bosques de Vincenes 4 No. 39  
Bosques del Lago  
Cuautitlan Izacalli, Estado de México 54766  
México  
Tel : 011 52 555 861 3440  
Fax : 011 52 555 861 3440  
ebi62@yahoo.com.mx

**Bartuska, Ann**

Executive Director  
Invasive Species Initiative  
The Nature Conservancy  
4245 N. Fairfax Drive, Suite 100  
Arlington, Virginia 22203  
USA  
Tel : 703 841 2097  
Fax : 703 841 7400  
abartuska@tnc.org

**Brooke, Lorraine**

Consultant  
3745, St-Jacques West, Suite 220  
Montreal, Quebec H4C 1H3  
Canada  
Tel : 514 934-1218  
Fax : 514 937-5114  
lbrooke@strata360.com

**Burgiel, Stas**

International Policy Analyst  
Defenders of Wildlife  
1130 17th St. NW  
Washington, DC 20036  
USA  
Tel : 202 682 9400  
Fax : 202 682 1331  
sburgiel@defenders.org

**Caldwell, Jake**

Program Manager  
National Wildlife Federation  
1400 16th St. NW, Suite 501  
Washington, DC 20036  
USA  
Tel : 202 939 3302  
Fax : 202 797 5486  
caldwell@nwf.org

**Dalton, Shawn**

Chair  
Fredericton Area Watersheds Association  
c/o ESDRC / UNB Po Box 4400  
Fredericton, New Brunswick E3B 5A3  
Canada  
Tel : 506 452 6106  
Fax : 506 453 4883  
sdalton@unb.ca

**Estrin, Kayla**

Manager  
Canada-US Relations  
Environment Canada - Americas Branch  
Terrasses de la Chaudiere, 23rd Floor  
Gatineau, Quebec K1A 0H3  
Canada  
Tel : 819 997 3527  
Fax : 819 997 0199  
kayla.estrin@ec.gc.ca

**Gilbreath, Janiece**

International Policy Specialist  
U.S. Environmental Protection Agency  
1300 Pennsylvania Avenue  
Washington, D.C. 20004  
USA  
Tel: 202 564 6279  
Fax: 202 565 2441  
gilbreath.jan@epa.gov

**Hall, Wendy**

Risk Analyst  
APHIS Risk Analysis Systems  
4700 River Rd., Unit 117  
Riverdale, Maryland 20737  
USA  
Tel : 301 734 8950  
Fax :  
wendy.f.hall@aphis.usda.gov

**Houston, Jim**

Environmental Advisor  
International Joint Commission  
234 Laurier Ave. West  
Ottawa, Ontario K1P 6K6  
Canada  
Tel : 613 995 0230  
Fax : 613 993 5583  
houstonj@ottawa.ijc.org

**Koivisto, Gary**

Director  
Western Area, Plant Products Program Network  
Canadian Food Inspection Agency  
Room 654, 220 - 4th Ave. SE  
Calgary, Alberta T2G 4X3  
Canada  
Tel : 403 292 5742  
Fax : 403 292 6629  
koivistog@inspection.gc.ca

**Lincoln, Clifford**

Member of Parliament  
House of Commons  
Confederation Building, Room 130  
Ottawa, Ontario K1A 0A6  
Canada  
Tel : 613 995 8281  
Fax : 613 995 0528  
lincoln@parl.gc.ca

**Loftus, William**

Research Ecologist  
U.S. Geological Survey  
40001 State Road 9336  
Hoemstead, Florida 33034  
USA  
Tel : 305 242 7835  
Fax : 305 242 7836  
bill\_loftus@usgs.gov

**MacDonald, Francine**

Invasive Species Biologist  
Ontario Federation on Anglers & Hunters  
Box 2800  
Peterborough, Ontario K9J 8LS  
Canada  
Tel : 705 748 6324  
Fax : 705 748 95 77  
francinem@ofah.org

**Masterson, Colleen**

Biologist / Education Director  
Inland Seas Education Association  
PO BOX 218  
Suttons Bay, Michigan 49682  
USA  
Tel : 231 271 3077  
Fax : 231 271 3088  
cmasterson@greatlakeseducation.org

**Maxwell, Neil**  
Principal  
Office of the Auditor General of Canada  
240 Sparks Street  
Ottawa, Ontario K1A 0G6  
Canada  
Tel : 613 995 3708  
Fax : 613 941 8286  
neil.maxwell@oag-bvg.gc.ca

**McDonell, Ian**  
Executive Director  
North American Plant Protection Organization  
Observatory Cr. Bldg. 3, Central experimental Farm  
Ottawa, Ontario K1A 0C6  
Canada  
Tel : 613 759 6132  
Fax : 613 759 6141

**McLean, Robert**  
Director General  
Conservation Strategies  
Environment Canada  
351 St-Joseph Blvd. 8th Floor  
Gatineau, Quebec K1A 0H3  
Canada  
Tel : 819 997 1303  
Fax : 819 953 0461  
robert.mclean@ec.gc.ca

**Mendoza Alfaro, Roberto**  
Profesor Investigador  
Universidad Autónoma de Nuevo León  
Facultad de Ciencias Biológicas, Unidad B  
Apartado Postal F-96 Cd. Universitaria  
Monterrey, Nuevo León 66450  
México  
Tel : 011 52 818 352 9772  
Fax : 011 52 818 352 9772  
rmendoza@ccr.dsi.uanl.mx

**Meyers, Marshall**  
Executive Vice President  
Pet Industry Joint Advisory Council  
1220 19th St NW  
Washington, DC 20036  
USA  
Tel : 202 452 1525  
Fax : 202 293 4377  
mmeyers@pijac.org

**Moon, Melvin**  
Director Natural Resources  
Quileute Indian Tribe  
Quileute Natural Resources Center  
401 Main Street – Po Box 187  
La Push, Washington 98350  
USA  
Tel : 360 374 3133  
Fax : 360 374 9250  
melmoon@centurytel.net

**Murray, Steve**  
Professor  
CSU Fullerton  
Dept. Biological and Science  
Fullerton, California 92834 – 6850  
USA  
Tel : 714 278 7291  
Fax : 714 278 7095  
smurray@fullerton.edu

**Odell, Turner**  
Senior Attorney  
Environmental Law Institute  
1616 P St. NW Suite 200  
Washington, DC 20036  
USA  
Tel : 202 939 3804  
Fax : 202 939 3868  
odell@eli.org

**Orr, Richard**  
Assistant Director for International Policy  
National Invasive Species Council  
1849 C St. NW  
Washington, DC 20240  
USA  
Tel : 202 354 1882  
Fax : 202 371 1751  
richard\_orr@ics.doi.gov

**Pappaioanou, Marguerite**  
Associate Director for Science & Policy  
Centers for Disease Control & Prevention  
MS D - 69, 1600 Clifton Rd NE  
Atlanta, California 30333  
USA  
Tel : 404 639 7439  
Fax : 404 639 7490  
mxpl@cdc.gov

**Paul, Kara**

Marine Biologist  
Unama'k Institute of Natural Resources  
4115 Shore Road PoBox 8097  
Eskasoni, Nova Scotia B1W 1A7  
Canada  
Tel : 902 379 2024  
Fax :  
kara@efwc.ca

**Perras, Jean**

Chair  
National Advisory Committee - Canada  
100m Old Chelsea Road  
Chelsea, Québec J9B 1C1  
Canada  
Tel : 819 827 1124  
Fax :  
j.perras@chelsea.ca

**Plaut, Jon**

President  
Global Learning  
3 Ashland  
Summit, New Jersey 07901  
USA  
Tel : 908 273 4127  
Fax : 908 273 6836  
jplaut@aol.com

**Ruiz, Greg**

Marine Ecologist  
Smithsonian Environmental Research Center  
P.O. Box 28  
Edgewater, Maryland 21037  
USA  
Tel : 443 482 2227  
Fax : 443 482 2380  
ruizg@si.edu

**Rubin, Harvey**

Clerk of the Courts  
Miami-Dade County Courthouse  
73 West Flagler Street, Suite 242  
Miami, Florida 33130  
Tel: 305 275 1155  
Fax: 305 349 7403  
clerk@miami-dadeclerk.com

**Shogren, Jason**

Professor  
University of Wyoming  
Economics & Finance Dept. 3985  
1000 E University Ave.  
Laramie, Wyoming 82071  
USA  
Tel : 307 766 5430  
Fax : 307 766 5090  
jramses@uwyo.edu

**Soberón, Jorge**

Secretario Ejecutivo  
CONABIO  
Liga Periférico Insurgentes Sur 4903  
Col. Parques del Pedregal  
México, DF 14010  
México  
Tel : 011 52 555 528 9101  
Fax : 011 52 555 528 9131  
jsoberon@xolo.conabio.gob.mx  
rnunez@xolo.conabio.gob.mx

**Spalding, Mark**

Consultant  
International Environmental Policy & law  
3922 Jenifer St. NW  
Washington, DC 20015-1950  
USA  
Tel : 907 229 0285  
Fax :  
mspalding@ucsd.edu

**Vasseur, Liette**

Professor  
K.C. Irving Chair in Sustainable Development  
Université de Moncton  
Pav. P.A. Landry, 165 Massey St.  
Moncton, New Brunswick E1A 3E9  
Canada  
Tel : 506 858 4152  
Fax : 506 863 2000  
vasseurl@umoncton.ca

**Wallace, Peter**

Assistant Deputy Minister  
Ministry of Natural Resources  
99 Wellesley St. West, Room 6540 Whitney Block  
Toronto, Ontario M7A 1W3  
Canada  
Tel : 416 314 6131  
Fax : 416 314 1994  
peter.wallace@mnr.gov.on.ca

**Wappel, Tom**

Member of Parliament  
Chairman Fisheries  
House of Commons  
Confederation Building, Room 115 East Block  
Ottawa, Ontario K1A 0A6  
Canada  
Tel : 613 995 0284  
Fax : 613 996 6309  
Wappel.t@parl.gc.ca

**Zertuche, Jose**

Director  
Institute of Oceanography - UABC  
Km 106 Carr. Tijuana-Ensenada  
Ensenada, Baja California 22860  
México  
Tel : 011 52 646 174 4601  
Fax : 011 52 646 174 5303  
zertuche@uabc.mx

**Joint Public Advisory Committee**  
**Comité Consultivo Público Conjunto**  
**Comité consultatif public mixte**

**CANADA****Avery, Cam**

Director of Public Affairs  
Terasen Inc.  
1111 West Georgia Street  
Vancouver, BC  
V6E 4M4  
Tel: 604 443 6603  
Fax: 604 443 6530  
cam.avery@terasen.com

**Bourget, Ann**

Conseillère municipale  
Associée au Comité exécutif  
Hôtel de ville de Québec  
2, rue des Jardins  
C.P. 700, Haute-Ville  
Québec, Québec G1R 4S9  
Tel: 418 641 6411 Ext. 1076 or 641-6169  
Fax: 418 641 6465  
ann.bourget@ville.quebec.qc.ca

**Phare, Merrell-Ann**

Executive Director / Legal Counsel  
Centre for Indigenous Environmental Resources  
3rd Floor, 245 McDermot Ave.  
Winnipeg, Manitoba R3B 0S6  
Canada  
Tel: 204 956 0660  
Fax: 204 956 1895  
maphare@cier.ca

**Tingley, Donna**

Executive Director  
Clean Air Strategic Alliance  
10035, 108 Street NW, Floor 10  
Edmonton, Alberta T5J 3E1  
Canada  
Tel: 780 427 9793  
Fax: 780 422 3127  
dtingley@casahome.org

**MEXICO****Alanís-Ortega, Gustavo**

Presidente  
Centro Mexicano de Derecho Ambiental  
Alixco No. 138  
Col. Condesa - Atlixco  
México, DF 06140  
México  
Tel: 52 555 286 3323  
Fax: 525 55 211 2593  
galanis@cemda.org.mx  
JPAC Chair for 2003

**Bastida-Muñoz, Mindahi Crescencio**

Presidente  
Consejo Mexicano para el Desarrollo Sustentable  
Lázaro Cárdenas Norte No. 125, San Pedro Tultepec  
Lerma, Estado de México 52030  
México  
Tel. y Fax: 527 28 282 0469  
mindahi@prodigy.net.mx

**Correa, Adriana Nelly**

Profesor Investigador  
Centro de Calidad Ambiental - ITESM Campus  
Monterrey  
Av. Eugenio Garza Sada  
No. 2501 Sur  
Monterrey, Nuevo León 64849  
México  
Tel: 52 818 328 4032  
Fax: 528 18 359 6280  
ancs@itesm.mx

**Sandoval, Carlos**

Presidente  
Consejo Nacional de Industriales Ecologistas  
Gabriel Mancera No. 1141  
Col. del Valle  
México, DF 03100  
México  
Tel: 52 555 559 1915  
Fax: 525 55 575 2337  
ecologia@conieco.com.mx

**Silvan, Laura**

Directora  
Proyecto Fronterizo de Educación Ambiental  
Paseo Estrella del Mar No. 1025 - 2A Sección  
Coronado  
Playas de Tijuana, Baja California 22200  
México  
Tel: 52 664 630 0590  
Fax: 526 64 630 05 90  
laurie@proyectofronterizo.org.mx

**USA****Desai, Dinkerrai**

Environmental Coordinator  
U.S. Army Material Command  
Forth Monmouth  
New Jersey 07703  
USA  
Tel: 732 532 1475  
Fax: 732 532 6263  
desai@mail1.monmouth.army.mil

**McDonald, Patricia**

Consultant  
4420 Berry Drive #3822  
Wilson, Wyoming 83014  
USA  
Tel: 307 734 2758  
Fax: 307 734 2758  
pattyamcdonald@earthlink.ne

**Commission for Environmental Cooperation**  
**Comisión para la Cooperación Ambiental**  
**Commission de coopération environnementale**

**Brevé, Daniel**

Public Participation Coordinator  
Commission for Environmental Cooperation  
393, rue St-Jacques Ouest  
Bureau 200  
Montreal, Quebec H2Y 1N9  
Tel: 514 350 4368  
dbreve@ccemtl.org

**Garver, Geoffrey**

Director  
Submissions on Enforcement Matters Unit  
Commission for Environmental Cooperation  
393, rue St-Jacques Ouest  
Bureau 200  
Montreal, Quebec H2Y 1N9  
Tel: 514 350 4332  
ggarver@ccemtl.org

**Herrmann, Hans**

Head  
Conservation of Biodiversity  
Commission for Environmental Cooperation  
393, rue St-Jacques Ouest  
Bureau 200  
Montreal, Quebec H2Y 1N9  
Tel: 514 350 4340  
hherman@ccemtl.org

**Morin, Jocelyne**

JPAC Assistant  
Commission for Environmental Cooperation  
393, rue St-Jacques Ouest  
Bureau 200  
Montreal, Quebec H2Y 1N9  
Tel: 514 350 4366  
jmorin@ccemtl.org

**Pepin, Manon**

JPAC Liaison Officer / NAFEC Supervisor  
Commission for Environmental Cooperation  
393, rue St-Jacques Ouest  
Bureau 200  
Montreal, Quebec H2Y 1N9  
Tel: 514 350 4305  
mpepin@ccemtl.org

**Schmidt, Karen**

Assistant, Conservation of Biodiversity Program  
Commission for Environmental Cooperation  
393, rue St-Jacques Ouest  
Bureau 200  
Montreal, Quebec H2Y 1N9  
Tel : 514 350 4316  
kschmidt@ccemtl.org